



**QORTI ĊIVILI
PRIM'AWLA**

**ONOR. IMĦALLEF
LAWRENCE MINTOFF**

Seduta tal-10 ta' Ottubru, 2016

Rikors Maħluf Numru: 717/15 LM

HSBC Bank Malta p.l.c. (C.3177)

vs.

**Massimiliano Gatt (ID. 483467M) u
Zenia Patricia Gatt (ID. 430211L)**

Il-Qorti,

Rat ir-Rikors Maħluf ta' **HSBC Bank Malta p.l.c.** (minn issa 'l quddiem "il-Bank attur") ipprezentat fis-27 ta' Lulju, 2015, li jaqra hekk:

1. Illi l-konvenuti konjuġi Gatt huma debituri tal-Bank attur fl-ammont ta' erbgħa u għoxrin elf u erbgħa mija u tlieta u għoxrin Euro u disgħa u sebgħin ċenteżmu (€24,423.79) dovuti lill-istess Bank inkwantu għal wieħed u għoxrin elf u ħames mitt Euro (€21,5000) lilhom mislufa skont kuntratt ta' Personal Term Credit Agreement tad-19 ta' Awwissu, 2010 bħala self għal xiri ta' vettura BMW (FlexiCredit Loan maħruġa fl-20 ta' Awwissu, 2010) (anness u mmarkat bħala Dok. A) u l-bilanċ ta' ħamest elef u tnejn u disgħin Euro u sitta u ħamsin ċenteżmi (€5,092.56) bħala imgħax fuq din is-somma u dan kif jirrizulta mill-istatement anness u mmarkat bħala Dok. B;
2. Illi l-konvenuti ġew interpellati għall-ħlas permezz ta' ittra legali tas-17 ta' Novembru, 2011 fejn il-Bank rikorrenti tahom l-opportunità sabiex jitkellmu u jikkuntattjaw lill-'Customer Credit Services' bħala ġest ta' buona fede (annessa u mmarkata bħala 'Dok. C') kif ukoll permezz ta' ittra legali oħra datata 27 ta' Lulju, 2012 (annessa u mmarkata bħala 'Dok. D') iżda huma baqgħu inadempjenti.

Għaldaqstant, il-Bank rikorrenti umilment jitlob lil din l-Onorabbli Qorti sabiex prevja kwalsiasi dikjarazzjoni oħra neċessarja u opportuna, jogħgħobha:

- 1) Tiddikjara illi l-konvenuti solidament bejniethom huma debituri fil-konfront tal-Bank attur fis-somma globali ta' €24,423.79 dovuta kif qabel spjegat;
- 2) Tikkundanna lill-konvenuti solidament bejniethom iħallsu l-imsemmija somma globali ta' €24,423.79;

3) *Tikkundanna lill-istess konvenuti solidament bejniethom iħallsu lill-Bank attur l-imgħax ulterjuri ta' tmienja fil-mija (8%) fis-sena fuq il-kapital fuq dovut mid-19 ta' Ġunju, 2015 sal-pagament effettiv.*

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuti li huma minn issa ingunti għas-subizzjoni.

Rat ir-Risposta Maħlufa tal-konvenuta **Zenia Patricia Gatt** (minn issa 'l quddiem "il-konvenuta") ippreżentata fil-21 t'Awwissu, 2015 li taqra hekk:

1. *Illi fl-ewwel lok it-talbiet tas-soċjetà rikorrenti għandhom jiġu respinti bl-ispejjeż li huma infondati fil-fatt u fid-dritt.*
2. *Illi fit-tieni lok qed tiġi eċċepita n-nullità tal-ittra uffiċjali bin-numru 945/15 li ġiet preżentata fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta) stante illi l-ammont mertu tal-ittra uffiċjali huwa oltre l-ħdax-il elf sitt mija u sitta u erbgħin Euro u sebgħa u tmenin ċenteżmu (€11,646.87);*
3. *Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, qed tiġi eċċepita wkoll in-nullità tal-azzjoni odjerna stante illi l-intimata qatt ma ġiet interpellata għall-ħlas b'att ġudizzjarju validu;*
4. *Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, qed tiġi eċċepita wkoll in-nullità tal-azzjoni attriċi peress illi l-ittra uffiċjali ma ġietx debitament notifikata lill-intimat Massimiliano Gatt;*
5. *Illi ulterjorment u mingħajr preġudizzju għall-premess, jingħad li l-intimata Zenia Patricia Gatt ma ġietx notifikata bl-ittri legali datati 17 ta' Novembru, 2011 u 27 ta' Lulju, 2012 stante li ilha snin li telqet minn dak il-fondi;*

6. *Illi mingħajr preġudizzju għall-premess, qed tiġi eċċepita wkoll in-nullità tal-azzjoni attriċi stante li hija ma ġietx notifikata kif imiss. L-esponenti hija ċittadina Inġliża u għalkemm tirrisjedi ġewwa Malta hija ma tifhimx bil-lingwa Maltija. Hija ma ġietx notifikata bit-traduzzjoni tal-atti fil-lingwa Inġliża u dan minkejja l-fatt li hija ġibdet l-attenzjoni tal-bank rikorrenti fin-nota tagħha għall-ittra uffiċjali ppreżentata mill-istess;*
7. *Illi inoltre u mingħajr preġudizzju għas-suespost, hija qed tikkontesta t-talba attriċi stante li fil-konfront tagħha l-istess talba hija infondata fil-fatt u fid-dirtt peress li inter alia l-ammont mitlub mhux dovut minnha peress illi ai termini tal-kuntratt ta' separazzjoni ffirmit bejnha u bejn żewġha Massimiliano Gatt tali dejn ġie assunt fl-intier tiegħu mill-istess Massimiliano Gatt;*
8. *Illi l-istanti tgħid li f'kull każ, it-talba magħmulha mill-Bank rikorrent hija intempestiva u anki vessatorja stante illi sa ftit ġimgħat qabel ma saret din it-talba l-istess intimat Massimiliano Gatt u l-istess rikorrent kienu f'komunikazzjoni dwar modalitajiet ta' ħlas lura tas-self, iżda f'daqqa waħda u bla preavviż, il-Bank mar jintenta din l-azzjoni intempestiva;*
9. *Salvi eċċezzjonijiet ulterjuri.*

Bl-ispejjeż kollha kontra s-soċjetajiet rikorrenti.

Rat li l-konvenut **Massimiliano Gatt** (minn issa 'l quddiem "il-konvenut") ġie notifikat bil-proċedura tal-pubblikazzjoni iżda baqa' kontumaċi u li għalkemm

gie mogħti għaxart ijiem sabiex iressaq is-sottomissjonijiet tiegħu ai termini tal-Artikolu 158(10) tal-Kap. 12, huwa naqas li jagħmel dan.

Semgħet ix-xhieda u rat d-dokumenti esebiti.

Semgħet it-trattazzjoni bil-fomm tal-partijiet li dehru fil-kawża;

Rat li l-kawża tħalliet għal-lum għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi l-konvenuta għamlet għadd ta' eċċezzjonijiet ta' nullità:

- (i) Permezz tat-tieni eċċezzjoni tagħha giet eċċepita n-nullità tal-ittra uffiċjali numru 945/15 billi giet ipprezentata fil-Qorti tal-Maġistrati minflok fil-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili. Huwa minnu li n-nullità tal-atti ġudizzjarji tappartjeni għall-infanzja tad-dritt u hija abberranti għas-sistema legali tal-lum. B'danakollu, atti li joħorġu minn Qorti li m'għandhiex kompetenza huma, skont dispożizzjoni espressa tal-liġi nnifisha – l-Artikolu 789(1)(b) tal-Kap. 12 – nulli. Minkejja dan, il-liġi nnifisha, trattab uħud mill-effetti logiko-ġuridici konsegwenzjali għal din in-nullità. Hekk l-Artikolu 2129 tal-Kodiċi Ċivili jgħid li:

“Il-preskrizzjoni tinkiser allavolja t-talba, il-protest, jew att ġudizzjarju ieħor ikunu nulli minħabba difett ta’ forma, jew minħabba li jkunu ġew ippreżentati quddiem qorti li mhix il-qorti kompetenti”.

Il-Qrati tagħna mbagħad salvaw l-effetti ta’ ittra ufficjali għall-fini ta’ preskrizzjoni li nħarget kontra isem żbaljat tas-soċjetà kummerċjali intimanda – **Korporazzjoni Enemalta vs. Elbros Construction Limited** 19.11.2004 Prim’Awla (GCD) u meta l-Kontrollur tad-Dwana, minħabba *lapsus calami* semma li kien qiegħed jitlob il-ħlas ta’ *levy* minflok *dazju* – **Il-Kontrollur tad-Dwana vs. John G. Hayes** 28.01.2004 Prim’Awla (PS). B’danakollu, il-liġi ma tagħmel l-ebda eċċezzjoni għall-fini tad-dekorriment tal-imgħax. Skont l-Artikolu 1141 tal-Kap. 16 jekk l-obbligazzjoni ma tkunx ta’ xorta kummerċjali, l-imgħax jibda jgħaddi minn dakinhar li ssir sejha għall-ħlas b’att ġudizzjarju. Stabbilit li l-ittra ufficjali giet ippreżentata quddiem Qorti li m’għandhiex il-kompetenza *rationae valoris*, ma tiswiex u għalhekk lanqas tiswa biex jibda jiddekorri l-imgħax. B’danakollu, fil-fehma ta’ din il-Qorti, għadarba l-ittra giet notifikata, xorta waħda tiswa, salv dak li fuq ingħad, bħala avviż biex id-debitur iħallas, daqslikieku kienet missiva extra-ġudizzjarja.

(ii) Permezz tat-tielet eċċezzjoni giet eċċepita n-nullità tal-azzjoni billi l-intimata qatt ma giet interpellata għall-ħlas b’att ġudizzjarju. Kif għà ngħad, bħala fatt hija giet notifikata bl-ittra ufficjali fuq imsemmija, anke jekk din ma kinitx tiswa. Indipendentement minn dan iżda, ma

hemm l-ebda ħtieġa li kawża tiġi preċeduta permezz ta' ittra uffiċjali u wisq inqas hemm is-sanzjoni estrema tan-nullità f'eventwalità b'hal din.

(iii) Ir-raba' eċċezzjoni hija manifestament infondata. B'hal fatt, l-ittra uffiċjali g'iet notifikata lill-konvenuta.

(iv) Il-ħames eċċezzjoni m'għandha l-ebda effett legali fuq dawn il-proċeduri. Jekk ma rċevietx l-ittri interpellatorji, l-ittra uffiċjali rċevietha tant li meta rċevietha marret tinnegozja ftehim mal-Bank.

(v) Illi skont l-Att dwar Proċeduri Ġudizzjarji (Użu tal-Ilsien Inġliż) (Kap. 189), Artikolu 5(1):

“Meta għandu jiġi notifikat xi att lil xi persuna li r-Registratur ikollu raġuni li jaħseb li titkellem bl-Inġliż, ir-Registratur għandu jara li ssir traduzzjoni tiegħu fl-ilsien Inġliż minn uffiċjal tar-Registru u n-notifika tiġi effettwata billi tiġi konsenjata kopja tal-original u t-traduzzjoni tiegħu”.

L-Artikolu 5(2) imbagħad ikompli jgħid li:

“Jekk, għal xi raġuni tkun li tkun, it-traduzzjoni bl-Inġliż ta' xi att b'hal dak ma tiġix notifikata lil persuna li titkellem bl-Inġliż dik il-persuna tista' tagħmel fir-Registru, jew tibagħat lir-Registratur, b'kull mod, dikjarazzjoni fis-sens li hija persuna li titkellem bl-Inġliż u titlob traduzzjoni bl-Inġliż tal-att notifikat lilha”.

L-obbligu li jibgħat traduzzjoni bl-Ilsien Inġliż jaqa' mhux fuq min

jippreżenta l-att, imma fuq ir-Registratur tal-Qorti u, jekk dan jonqos li jagħmel dan, il-persuna li tircievi l-att għandha d-dritt li titlob traduzzjoni tiegħu. Il-konvenuta mhux biss ma talbitx li ssir traduzzjoni, imma saħansitra ppreżentat ir-Risposta Maħlufa u n-nota ta' sottomissjonijiet bl-Ilsien Malti. Fi kwalunkwe każ, l-att imkien ma jsemmi n-nullità jekk tinkiser xi dispożizzjoni tiegħu. Is-sitt eċċezzjoni għalhekk hija ġuridikament bla ebda bażi.

(vi) Fis-seba' eċċezzjoni tagħha, il-konvenuta tiċċita l-kuntratt ta' separazzjoni bejnha u bejn żewġha li permezz tiegħu assumu d-dejn kollu żewġha l-konvenut. Huwa assjomatiku li l-kuntratti jorbtu biss lill-partijiet u s-suċċessuri tagħhom fit-titolu, u mhux lil terzi. Għalhekk il-ftehim¹ bejn il-konvenuti ma jista' qatt jippreġudika lill-Bank attur għax il-bank la ta l-kunsens tiegħu għall-kuntratt u lanqas kien parti fih. Skont klawżola 6 tal-kuntratt tal-Flexicredit Loan², il-konvenuti intrabtu solidalment bejniethom: *"We assume all obligations undertaken by this agreement jointly and severally"*.

(vii) It-tmien eċċezzjoni hija li t-talba tal-Bank attur hi intempestiva u vessatorja billi "sa ftit ġimgħat qabel" il-konvenut Massimiliano Gatt u l-Bank attur kienu f'komunikazzjoni dwar modalitajiet ta' ħlas lura tas-self. Kif jidher mill-eċċezzjoni nnifisha, il-Bank attur ma qabadx u fetaħ

¹ Kuntratt ippubblikat min-Nutar Josef Christian Masini Vento fis-27.09.2012, a fol. 51.

² Esebit bħala Dok. A mar-Rikors Maħluf, esibit a fol 8.

kawża imma pprova jasal fi ftehim dwar il-ħlas lura tad-dejn. Kien biss meta fallew in-negozjati li huwa pproċeda oltre, u dan, kif jirriżulta mill-istess eċċezzjoni, lanqas għamlu minnufih imma stenna għal ftit ġimgħat. Il-Bank attur ma kellu jagħti l-ebda pre-avviż għaliex dan kien diġà mogħti permezz tal-ittra uffiċjali.

(viii) Illi l-ewwel eċċezzjoni hi li t-talbiet tal-Bank attur huma infondati fil-fatt u fid-dritt. Il-Bank ipprova l-kreditu tiegħu permezz tad-dokumenti esebiti inkluż *statement* tal-ammont dovut³ kif ukoll permezz tax-xhieda ta' Dr Ralph Agius Fernandez, li jaħdem fil-Litigation Office tal-Bank attur,⁴ ta' Simon Cutajar, Senior Credit Assessor mal-istess Bank.⁵

Decide

Għaldaqstant din il-Qorti qiegħda tilqa' t-tieni eċċezzjoni limitatament għar-rigward tad-data minn meta beda jiddekorri l-imgħax, tiċhad l-eċċezzjonijiet l-oħrajn kollha, tilqa' t-talbiet attriċi kollha għajr għar-rigward tad-data minn meta beda d-dekorriment tal-imgħax li għandu jibda jiddekorri mid-data ta' din is-sentenza.

³ Dok B mar-Rikors Maħluf esebit, a fol 10.

⁴ A fol. 18.

⁵ A fol. 33.

Spejjeż tat-tieni eċċezzjoni a kariku tal-Bank attur. L-ispejjeż l-oħrajn a kariku tal-konvenuta.

Moqrija.